

1 Tessalonicenzen

1Te 1:1 ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΝ ΕΝ ΘΕΩ ΠΑΤΡΙ ΚΑΙ
 paulos kai silouanos kai timotheos tē ekklēsia thessalonikeōn en theō patri kai
Paulus en Silvanus en Timoteüs aan-de uitgeroepen-vergadering van-Tessalonicenzen in God Vader en
PAULUS zn; 1nv ev m G3972 EN, ook vgw G2532 SILVANUS zn; 1nv ev m G4610 EN, ook vgw G2532 TIMOTHEUS zn; 1nv ev m G5095 DE / HET l; 3nv ev v G3588 UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering G1577 TESSALONICENZER zn; 2nv mv m G2331 IN vzt G1722 PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316 VADER zn; 3nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532

ΚΥΡΙΩ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΩ ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ
 kuriō iēsou christō charis humin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou
in-Heer Jezus Christus genade met-jullie en vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer
BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn; 3nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 1nv ev v G5485 JULIE vp 2 3nv mv G5213 EN, ook vgw G2532 VREDE zn; 1nv ev v G1515 VANAF vzt G575 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 VADER zn; 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 iēsou christou
Jezus Christus
JEZUS, Jozua zn; 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547

1Te 1:2 ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕΝ ΤΩ ΘΕΩ ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΜΝΕΙΑΝ ΥΜΩΝ ΠΟΙΟΥΜΕΝΟΙ
 eucharistoumen tō theō pantote peri pantōn humōn mneian humōn poioumenoi
wij-danken de God altijd aangaande allen van-jullie gedachtenis van-jullie makende
WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 1 mv G2168 DE / HET l; 3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ALLES, elk zn; 2nv mv m G3956 JULIE vp 2 2nv mv G5216 HERINNERENheid, gedachtenis zn; 4nv ev v G3417 DOEN, maken wd HO tt mid 1nv mv m G4160

ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ ΗΜΩΝ
 epi tōn proseuchōn hēmōn
op de gebeden van-ons
OP DE / HET l; 2nv mv v G3588 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn; 2nv mv v G4335 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

1Te 1:3 ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩΣ ΜΝΗΜONEYΟΝΤΕΣ ΥΜΩΝ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΟΠΟΥ ΤΗΣ
 adialeiptōs mnēmoneyontes humōn tou ergou tēs pisteōs kai tou kopou tēs
op-ononderbroken-wijze herinnerende van-jullie het werk van-het geloof en de kopou van-de
ON+DOOR+ONTBREKEN+ALS, op-ononderbroken-wijze bijw G89 ZICH-HERINNEREN wd HO tt act 1nv mv m G3421 JULIE vp 2 2nv mv G5216 DE / HET l; 2nv ev o G3588 WERK zn; 2nv ev o G2041 DE / HET l; 2nv ev v G3588 GELOOF zn; 2nv ev v G4102 EN, ook vgw G2532 DE / HET l; 2nv ev m G3588 HAKKend, moeite zn; 2nv ev m G2873 DE / HET l; 2nv ev v G3588

ΑΓΑΠΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΟΜΟΝΗΣ ΤΗΣ ΕΛΠΙΔΟΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΤΟΥ
 agapēs kai tēs hypomonēs tēs tēs elpidos tou kuriou hēmōn iēsou christou emprosthen tou
liefde en het verduren van-de hoop van-de Heer van-ons Jezus Christus vlak-voor de
LIEFDE zn; 2nv ev v G26 EN, ook vgw G2532 DE / HET l; 2nv ev v G3588 ONDER+BLIJVENDE, het-verduren zn; 2nv ev v G5281 DE / HET l; 2nv ev v G3588 HOOP zn; 2nv ev v G1680 DE / HET l; 2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 JEZUS, Jozua zn; 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 DE / HET l; 2nv ev m G3588

ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
 theou kai patros hēmōn
God en Vader van-ons
PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 VADER zn; 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

1Te 1:4 ΕΙΔΟΤΕΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ ΥΠΟ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗΝ ΕΚΛΟΓΗΝ ΥΜΩΝ
 eidotes adelphoi ēgapēmenoi hypō tou theou tēn eklogēn humōn
waargenomen-hebbende broeders ! geliefd-zijnde onder de God de uitverkiezing van-jullie
WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 LIEFHEBBEN wd HV tt mid 1nv mv m G25 ONDER vzt G5259 DE / HET l; 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 DE / HET l; 4nv ev v G3588 UIT+LEGGEND, uitverkiezing zn; 4nv ev v G1589 JULIE vp 2 2nv mv G5216

1Te 1:5 ΟΤΙ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΗΜΩΝ ΟΥΚ ΕΓΕΝΗΘΗ ΕΙΣ ΥΜΑΣ ΕΝ ΛΟΓΩ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ
 hoti to euaggelion tou theou hēmōn ouk egenēthē eis humas en logō monon alla
dat het goede-bericht van-de God van-ons niet was-geworden tot-in jullie in woord alleen maar
WELK+ENIG, dat DE / HET l; 1nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 1nv ev o G2098 DE / HET l; 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 NIET bijw ontik abs G3756 WORDEN wa FE vt pas 3 ev G1096 TOT-IN vzt G1519 JULIE vp 2 4nv mv G5209 IN vzt G1722 LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv ev m G3056 ALLEEN bijw G3440 ANDER, maar vgw G235

ΚΑΙ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΚΑΙ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΑΓΙΩ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ ΠΟΛΛΗ ΚΑΘΩΣ ΟΙΔΑΤΕ
 kai en dunamei kai en pneumatī hagiō kai plērōphoria pollē kathōs oidate
ook in macht en in geest heilige en volle-zekerheid veel zo-als jullie-hebben-waargenomen
EN, ook IN VERMOGEN, macht zn; 3nv ev v G1411 EN, ook IN BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151 HEILIG bn 3nv ev o G40 EN, ook vgw G2532 VOL+BRENGEN=heid, volle-zekerheid zn; 3nv ev v G4136 ΠΟΛΛΗ, talrijk bn 3nv ev v G4183 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

ΟΙΟΙ ΕΓΕΝΗΘΗΜΕΝ ΕΝ ΥΜΙΝ ΔΙ ΥΜΑΣ
 hoiōi egenēthēmen en humin di humas
wij-waren-geworden in jullie vanwege jullie
WELKE+WELK, zodanig-als vc 1nv mv m G3634 WORDEN wa FE vt pas 1 mv G1096 IN JULIE DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 JULIE vp 2 4nv mv G5209

1Te	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΜΙΜΗΤΑΙ	ΗΜΩΝ	ΕΓΕΝΗΘΗΤΕ	ΚΑΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΔΕΞΑΜΕΝΟΙ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΕΝ
1:6	kai	humeis	mimētai	hēmōn	egenēthēte	kai	tou	kuriou	dexamenoí	ton	logon	en
	en	jullie	nabootsers	van-ons	waren-geworden	en	van-de	Heer	ontvangende~	het	woord	in
	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NABOOTSer zn, 1nv mv m G3402	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	WORDEN wa FE vt pas 2 mv G1096	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	ONTVANGEN wd FE -- mid 1nv mv m G1209	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	IN vzt G1722

ΘΛΙΨΕΙ	ΠΟΛΛΗ	ΜΕΤΑ	ΧΑΡΑΣ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ
thlipsei	pollē	meta	charas	pneumatós	hagiou
verdrukking	veel	met	vreugde	van-geest	heilige
BEKLEMming, verdrukking zn, 3nv ev v G2347	VEEL, talrijk bn 3nv ev v G4183	MET (2), na (4) vzt G3326	VREUGDE zn, 2nv ev v G5479	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151	HEILIG bn 2nv ev o G40

1Te	ΩΣΤΕ	ΓΕΝΕΘΑΙ	ΥΜΑΣ	ΤΥΠΟΥΣ	ΠΑΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΗ
1:7	hōste	genesthai	humas	tupous	pasin	tois	pisteuousin	en	tē	makaidonia	kai	en	tē
	zodat	te-woorden~	jullie	modellen	voor-alle	degenen	gelovende	in	het	Macedonië	en	in	het
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	WORDEN wo HO tt mid G1096	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	SLAANde, model, type, litteken zn, 4nv mv m G5179	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	GELOOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	MACEDONIE zn, 3nv ev v G3109	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΑΧΑΙΑ

achaia

Achaje

ACHAJE zn, 3nv ev v G882

1Te	ΑΦ	ΥΜΩΝ	ΓΑΡ	ΕΞΗΧΗΤΑΙ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΟΥ	ΜΟΝΟΝ	ΕΝ	ΤΗ
1:8	aph	humōn	gar	exēchētai	ho	logos	tou	kuriou	ou	monon	en	tē
	van-af	jullie	want	heeft-weerklonken~	het	woord	van-de	Heer	niet	alleen	in	het
	VANAF vzt G575	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	UIT+WEERGALMEN, weerklinken wa HV tt mid 3 ev G1837	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	NIET bijw ontk abs G3756	ALLEEN bijw G3440	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΑΧΑΙΑ	ΑΛΛΑ	ΕΝ	ΠΑΝΤΙ	ΤΟΠΩ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ	Η	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
makaidonia	kai	en	tē	achaia	alla	en	panti	topō	hē	pistis	humōn	hē	pros	ton	theon
Macedonië	en	in	het	Achaje	maar	in	elke	plaats	het	geloof	van-jullie	het	naar-toe	de	theon
MACEDONIE zn, 3nv ev v G3109	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ACHAJE zn, 3nv ev v G882	ANDER, maar vgw G235	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev m G3956	POSITIE, plaats zn, 3nv ev m G5117	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn, 1nv ev v G4102	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

ΕΞΕΛΗΥΘΕΝ	ΩΣΤΕ	ΜΗ	ΧΡΕΙΑΝ	ΕΧΕΙΝ	ΗΜΑΣ	ΛΑΛΕΙΝ	ΤΙ
exelēuthen	hōste	mē	chreian	echein	hēmas	lalein	ti
is-uitgekomen	zodat	toch-niet	behoefte	te-hebben	ons	te-spreken	iets
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HV tt act 3 ev G1831	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532	HEBBEN wo HO tt act G2192	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	SPREKEN wo HO tt act G2980	ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100

1Te	ΑΥΤΟΙ	ΓΑΡ	ΠΕΡΙ	ΗΜΩΝ	ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΥΣΙΝ	ΟΠΟΙΑΝ	ΕΙΣΟΔΟΝ	ΕΣΧΟΜΕΝ	ΠΡΟΣ
1:9	autoi	gar	peri	hēmōn	apaggelloysin	hopoian	eisodon	eschomen	pros
	zelf	want	aangaande	ons	zij-berichten	van-welke-aard	entree	wij-hadden	naar-toe
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa HO tt act 3 mv G518	WELK+?+WELKE+WIE, van-welke-aard bn 4nv ev v G3697	TOT-IN+WEG, entree zn, 4nv ev v G1529	HEBBEN wa FE vt act 1 mv G2192	NAARTOE vzt G4314

ΥΜΑΣ	ΚΑΙ	ΠΩΣ	ΕΠΕΣΤΡΕΨΑΤΕ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΙΔΩΛΩΝ	ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ	ΘΕΩ
humas	kai	pōs	epestrep̄sate	pros	ton	theon	apo	tōn	eidōlōn	douleuein	theō
jullie	en	hoe	jullie-omkeren	naar-toe	de	God	van-af	de	afgoden	lom-slaaf-te-zijn	voor-God
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier wa FE -- act 2 mv G4459	OP+KEREN, omkeren wa FE -- act 2 mv G1994	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	WAARGENOMEN+GEHEEL, afgod zn, 2nv mv o G1497	SLAAF-zijn wo HO tt act G1398	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316

ΖΩΝΤΙ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΙΝΩ
zōnti	kai	alēthinō
levende	en	waarachtige
LEVEN wd HO tt act 3nv ev m G2198	EN, ook vgw G2532	WAARachtig bn 3nv ev m G228

1Te	ΚΑΙ	ΑΝΑΜΕΝΕΙΝ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΟΥΡΑΝΩΝ	ΟΝ
1:10	kai	anamenein	ton	huion	autou	ek	tōn	ouranōn	hon
	en	op-te-wachten	de	Zoon	van-hem	van-uit	de	hemelen	die
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+BLIJVEN, opwachten wo HO tt act G362	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΗΓΕΙΡΕΝ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ	ΙΗΣΟΥΝ	ΤΟΝ	ΡΥΟΜΕΝΟΝ	ΗΜΑΣ	ΕΚ	ΤΗΣ	ΟΡΓΗΣ	ΤΗΣ
ēgeiren	ek	tōn	nekrōn	iēsoun	ton	ruomenon	hēmas	ek	tēs	orgēs	tēs
hij-wekt	van-uit	de	doden	Jezus	degenē	luitreddende~	ons	van-uit	de	boosheid	de
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE -- act 3 ev G1453	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	OPTREKKEN, uitredden wd HO tt mid 4nv ev m G4506	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	BOOSHEID zn, 2nv ev v G3709	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΕΡΧΟΜΕΝΗΣ

erchomenēs

komende~

KOMEN wd HO tt mid 2nv ev v G2064